

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 137 (2011)
Heft: Dossier (47/48): Wettbewerb Laubholz = Concours bois de feuillus = Concorso legno di latifoglia

Artikel: Die Verzauberte Insel = L'île féerique = L'isola incantata
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-177604>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

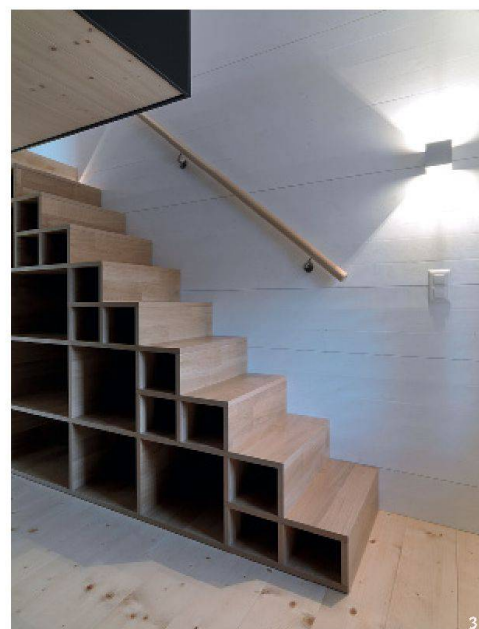
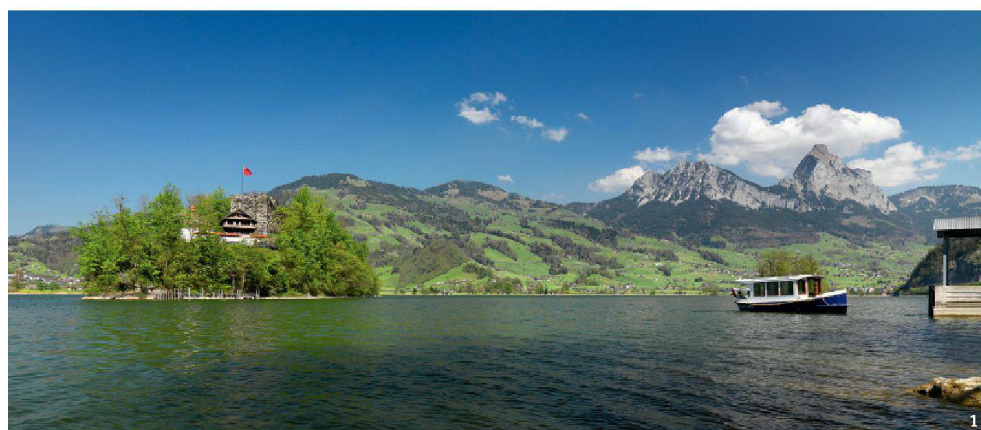
Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

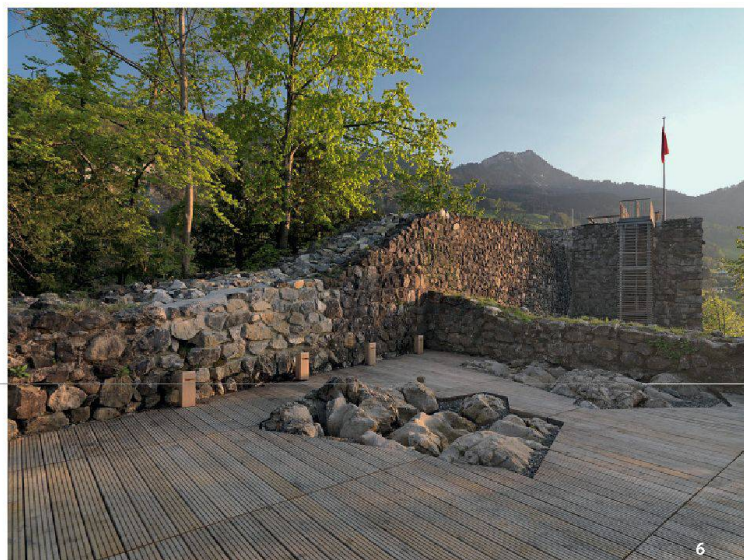
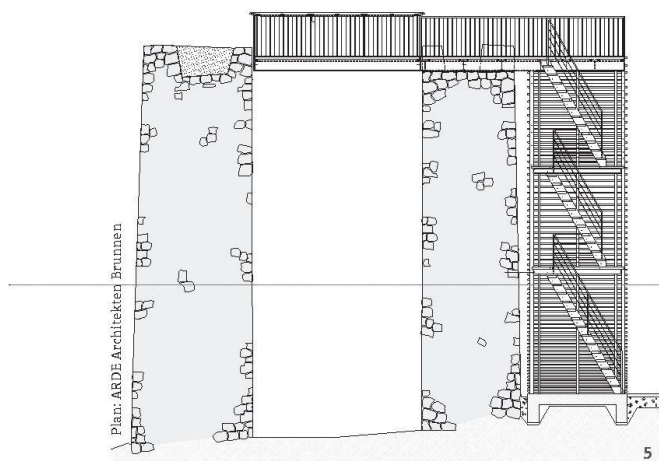
DIE VERZAUBERTE INSEL

L'ÎLE FÉERIQUE

L'ISOLA INCANTATA



Fotos: Stefan Zürrer



Das Baudepartement des Kantons Schwyz schrieb 2007 für die Erneuerung des Gesamtbilds der Insel Schwanau im Lauerzersee einen Wettbewerb aus. Der Vorschlag von ARDE Architektur und Design GmbH Brunnen überzeugte. Gemeinsam mit Fischer Landschaftsarchitekten, Richterswil, wurde diese anspruchsvolle Erneuerung 2008 bis 2010 durchgeführt. Die bestehenden Bauten blieben bis auf den sogenannten Ritterhöck erhalten; die neuen Landschaftselemente und Bauten sind einheitlich und schlicht gestaltet.

Hier gelang die Verbindung von Bestehendem mit dem Neuen überzeugend. Die fast märchenhafte Vegetation der seit rund 3000 Jahren besiedelten Insel blieb erhalten. Neubauten und Aussenmöbel aus Eichenholz bilden ein gestalterisches Ganzes. Der respektvolle Umgang mit dem Bestand verbindet sich mit einer klaren Formensprache der neuen Eingriffe.

En 2007, le département des constructions du canton de Schwyz lançait un concours pour le renouvellement de l'ensemble des infrastructures de l'île de Schwanau dans le lac de Lauerz. Le projet de ARDE Architektur und Design GmbH à Brunnen est retenu et, en collaboration avec les paysagistes de Fischer Landschaftsarchitekten à Richterswil, cette ambitieuse rénovation générale est menée à bien de 2008 à 2010. A l'exception du volume appelé «Ritterhöck», la substance bâtie a été conservée; unité et sobriété caractérisent la démarche architecturale et son inscription dans le site.

Dans ce cas, l'intégration de l'ancien et du nouveau est réussie. Digne d'un conte de fées, la belle végétation de l'île habitée depuis env. 3000 ans est préservée. Constructions neuves et mobilier extérieur en bois de chêne instaurent un dialogue harmonieux. Le traitement attentif du bâti existant se fond avec l'expression dépouillée des nouveaux éléments.

Nel 2007 il Dipartimento delle costruzioni del Cantone di Svitto ha indetto un concorso per rinnovare l'immagine dell'isola di Schwanau nel lago di Lauerz. La proposta di ARDE Architektur und Design GmbH Brunnen convince su tutta la linea. L'ambizioso progetto di ristrutturazione è stato realizzato tra il 2008 e il 2010 insieme a Fischer Landschaftsarchitekten, Richterswil. Sono state conservate le costruzioni esistenti, eccezion fatta per il cosiddetto «Ritterhöck»; le nuove costruzioni si presentano in maniera unitaria e semplice, sotto il profilo ambientale nonché architettonico.

In questo caso il connubio tra l'esistente e il nuovo è perfettamente riuscito. La vegetazione quasi fiabesca dell'isola abitata da circa 3000 anni è stata conservata. Le nuove costruzioni e l'arredamento esterno in legno di quercia esprimono un'unità di forma. La conservazione rispettosa delle strutture preesistenti ben si sposa con il chiaro linguaggio delle forme dei nuovi interventi.

1 Insel Schwanau | Île de Schwanau | Isola di Schwanau

2 Neubau des Ritterhöcks mit Eichenholzlamellen | Rebâti, le «Ritterhöck» est revêtu de lamelles de chêne | La nuova costruzione del «Ritterhöck», rivestito di lamelle di quercia

3 Treppenmöbel aus Eiche in der Wirtswohnung | Meuble-escalier en chêne dans l'appartement du restaurateur | Mobile-scala in quercia nell'appartamento dell'albergatore

4 Bergfried mit Erschliessungsturm. Lamellen in Eiche | Lamelles en chêne pour la tour d'accès au donjon | Lamelle di quercia per la torre d'accesso alla vecchia torre

5 Bergfried. Schnitt | Donjon en coupe | Sezione della torre, 1:200

6 Plattform des Bergfrieds in Eiche | Plate-forme du donjon en chêne | La piattaforma in quercia della torre

INSEL | ÎLE DE | ISOLA DI SCHWANAU SZ:
NEUKONZEPTION / INSTANDSETZUNG
RENOUVELLEMENT DU BÂTI /
ASSAINISSEMENT

NUOVO CONCETTO / RISTRUTTURAZIONE
Bauherr | Maître de l'ouvrage | Committente:

Kanton Schwyz

Architektur | Architecture | Architettura:

ARDE Architektur Design GmbH, Brunnen

Landschaftsarchitektur | Architecture

paysagère | **Architettura del paesaggio:**

Fischer, Richterswil

Ingenieur | Ingénierie | Ingegnere:

bpp Ingenieure AG, Schwyz

Holzbau | Construction en bois | Costruzioni

in legno: Nietlisbach Holzbau GmbH, Lauerz;

Dettling Holzbau AG, Brunnen

Schreiner | Menuiserie | Falegname:

Kreativschreinerei Wagner AG, Brunnen;

Franz Lipp, Schreinerei, Goldau;

Pfyl + Co. Schreinerei, Schwyz;

Gisler Antikschreinerei, Brunnen

AUSZEICHNUNG
DISTINCTION
PREMIO